



美洲西班牙语词典



Diccionario de
Americanismo

孙宪舜 主编



旅游教育出版社

Diccionario de Americanismo

美洲西班牙语词典

孙宪舜 主编

旅游教育出版社
北 京

责任编辑:沈根发

图书在版编目(CIP)数据

美洲西班牙语词典/孙宪舜主编. —北京:旅游教育出版社,
2001.12

ISBN 7-5637-0883-9

I. 美… I. 孙… III. ①西班牙语—词典②词典—西、汉 IV.
H346

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 096905 号

Diccionario de Americanismo

美洲西班牙语词典

孙宪舜 主编

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
E-mail	tepfx @ fm 365.com
印刷单位	中国科学院印刷厂
经销单位	新华书店
开 本	787×1092 1/32
印 张	40
字 数	2010 千字
版 次	2001 年 12 月第 1 版
印 次	2001 年 12 月第 1 次印刷
印 数	3000 册
定 价	82.00 元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

前 言

1492年10月12日,哥伦布率领的船队历经千难万险终于抵达巴哈马群岛的圣·萨尔瓦多岛,继而开始了西班牙对新大陆的征伐与开拓。作为情感交流的工具——西班牙语必然地伴随着剑和十字架踏上了美洲这片神秘的土地,随着时间的流逝,由于地理环境和社会环境的变迁,西班牙语在美洲发生了潜移默化的演变,这种演变主要表现在词汇和语法两个方面。美洲独特的气候、地理环境,异于西班牙本土的物产,当地土著的奇特生活习俗等等,这一切均需要大量的新词汇加以描述。印第安人的语汇、非洲黑人的语汇以及法语、英语、意大利语等大量外来语的使用,极大地丰富和发展了西班牙语语汇。由于同样的原因,语法规则也发生了很大的变化,与西班牙本土的差异越来越大。西班牙语在美洲的演变与发展主要表现在以下几个方面:

一、由于地理、气候等自然条件的差异,美洲有许多当地特有的动物和植物,这些动植物名称多以方言土语的形式出现(当然也包括普通的动植物名称),这些方言土语的西班牙语化即产生了大量的新词汇。还有些动植物则直接用西班牙语命名,这也是产生新词汇的一个原因。

二、印第安人语言的西班牙语化。西班牙人初抵美洲时,人数众多的印第安人散居各地。由于种种原因,许多印第安人的语汇逐渐被西班牙语化,即根据印第安人的发音而派生出许多西班牙语新词汇。

三、有些词汇在西班牙本土已成为古语,早已失去生命力,日常生活中不再使用。而这些古语在美洲仍被广泛使用,仍具生命力。

四、外来语的大量使用。美洲西班牙语吸收的外来语主要是非洲黑人的语言以及英语、法语、意大利语词汇。外来语的吸收有三种形式:一种是原封不动地引入西班牙语,即书写和发音都不发生变化。另一种是书写保持原样,却按西班牙语的拼读规则发音。还有一类是词尾或个别字母略加变化,使其具有西班牙语的特征。

五、生活中大量使用的指小词。在美洲,指小词在口语中达到了滥用的地步,其词尾的变化规则已发生了很大变化。

六、改变传统西班牙语词汇的词尾、词根或增加前缀,由此派生出大量新词汇。

七、大量使用人名呢称词。

八、由于美洲各国之间和人种之间生活习俗及社会环境的差异,产生了许多当地特有的俗语、谚语和成语,因为这类词语与生活有着密切的联系。

九、某些词汇的性、数变化与传统规则截然不同。

以上列举的现象是西班牙语在美洲演变与发展的几个主要因素,由此不难看出美洲

几点说明

一、本词典收入的动物及植物的西班牙文名称凡是查不到准确的汉语译名或译名不统一者，尽量附上拉丁文原名，以备查阅。另外，还有一些动物和植物，是采用诠释的办法，如：一种树；一种药用草本植物；一种涉禽等等。对于这类词汇，尽量多加一点解释，如：一种药用草本植物，可治疗腹泻；一种树，其木质优良，等等。

二、凡与地名有关的词汇均以《外国地名译名手册》为准，手册中未收入的地名，以《西汉译音表》为准统一音译。

三、与印第安人有关的词条多数以复数出现，如：*pablis m. pl.* 帕博利人，秘鲁的印第安人；也有少数词条同时以形容词与名词两种形式出现，如 *pachera adj.* 帕切拉人的。|| *m. f.* 帕切拉人，墨西哥的印第安人。|| *m.* 帕切拉语；其译名以《世界民族译名手册》为准，手册中未收入的印第安人名称以《西汉译音表》为准统一音译。

四、本词典编写过程中所依据的原文方言词典有两类，一类是收入美洲各国方言的综合性词典，如 *Americanismos*；另一类是只收入某一美洲国家方言的分国方言词典，如 *Diccionario de Mexicanismos*。当同一词条在综合性词典和分国词典中释意不同时，则以分国词典为准。当同一词条在不同版本的分国词典中释义不同时，则以新版本为准。

五、本词典收入的都是方言词汇，绝大多数是专指词而非泛指词，因此，释义中加入了较多的限定成分或说明成分，这样更有助于查阅者准确理解词义。

如：*baile m. Chil.* (跳宗教舞蹈的)教友会。

banqueta f. P. Rico. (斗鸡站在上面休息的)杆子

desinfectorio m. Chil. (消毒病人衣物的)消毒站。

体例说明

一、词条按字母顺序排列，除专有名词第一个字母大写外一律小写。词尾有性变化的形容词和名词均附阴性词尾，中间用逗号分开。如：

jacalero, ra *adj.*

jatalin, na *m. , f.*

二、同一词条的不同词义用①②③等数码分开，如有例句则直接列于词义之后。词组、短语或成语列于全部词义之后，以菱形号(◇)分开。

例证如为完整的句子，开头的外文字母大写，句末的译文之后均标句号；如不是完整的句子，则开头字母小写，译文之后不加标点。

三、词汇的使用地区略语置于标明义项的数码之后，修辞或专科术语之前。如使用地区在二个以上者则按字母顺序排列。如一个词条的几个义项均为同一地区方言，使用地区略语则置于第一个义项的数码之后。如：

guandú *m.* ① *Amér. C. , Antill. , Col. , Venez.* 〔植〕木豆。

guacanque *m.* ① *Chil. , Per.* 协议，协定，协约。② 勾结，串通。

四、每个词条都在释义前用外语略语注明词类和词性。如同一词条的不同词义分别属于不同词类，则用平行号(∥)分开。如：

gabín *m.*

gabanear *tr.*

gabacera *f.*

hamaquero, ra *adj.* … ∥ *m. , f.* … ∥ *m.* …

hamaquear *tr.* … ∥ *prnl.* …

五、修辞和专科术语的略语置于词义之前，同一词义如有两个以上略语中间用逗号分开。如：

gavilan *m.* ① *Cub.* 〔动〕古巴鹰

lagarto *m.* ① *Amér.* 鳄鱼 ② 〔转，口〕狡诈的人

六、个别动名词采用 *s. de*……的形式，某些形容词的同族词采用 *dim de*……或 *aum. de*……的形式。如：

gariboleo *m. s. de garibolear*

lenguíta *f. Amér. dim. de lengua*〔同 *lenguécita*〕

七、只用复数的名词或词义，在词义前用略语 *pl.* 注明。如：

jocalias *f. pl. Arg.* (教堂的)财宝。

lejura *f.* ① *Amér.* 远, 遥远。 ② *pl. Arg.* 偏僻的地方; 郊区。

八、可作名词的形容词, 一般用 *Ú . t. c. s.* 的略语标明。凡用 *adj. -*; 略语标明的词条, 均详述词义。如:

garlero, ra *adj. Col.* 话多的, 饶舌的, 多嘴的。 *Ú . t. c. s.*

golftiño, ña *adj. -s.* [哥斯达黎加] 戈尔菲托 (Golfito) 的; 戈尔菲托人。

九、本词只用于构成短语时, 本词不注释义。如:

gola \diamond *hacer* \sim *Col.* 反对, 反抗, 抵制。

十、动、植物名称在释义之后附以拉丁名称。如:

gramilla *f.* ① … ② *Arg.* 【植】 两耳草 [*Paspalum distychem*]

jorobojo *m. Guat.* 一种翠鸟 [*Hylomanes gularis*]

符号用法说明

〔 〕 标明修辞或专科术语的汉语略语,如:

paquira *m. Per.* 〔动〕西猯,美洲野猪。

() 1. 标明释意中的限定成分,例如:

desinfectorio *m. Chil.* (对病人衣物进行消毒的)消毒站。

2. 标明短语中的代换成分或可有可无的成分,如:

…dar a uno en la madre (torre); …dar el golpe (al cigarro); …dedo para (el) órgano.

3. 标明音译词的原文,如:

emponchado, da *adj. Arg.* 穿彭丘(poncho)的。

escazuqueño, ña *adj. -s.* [哥斯达黎加]埃斯卡苏(Escazú)的;埃斯卡苏人。

4. 标明动植物名称或属名的异名,如:

desflemtoria *f. Per.* 一种金钮扣属(千日菊属)植物的俗称。

[] 1. 标明语法、用法、内容等方面的补充说明,如:

deadiez *m. Méx.* 德阿迭斯[辅币名称,币值为十分]。

delantalada *f. Méx.* 围裙兜[量词,指一围裙兜的容量]。

deande *Arg.* [同 de dónde]。

2. 标明方言词语或外来词语的发音,如:

xahuique *m. Méx.* 〔植〕虎皮花[pronú n; shagüique]。

3. 标明与释义有关的国家和地区,如:

diaguitano, na *adj. -s.* [智利]迪亚吉塔斯(Diaguitas)的;迪亚吉塔斯人。

[] 标明动植物的拉丁文学名,如:

degollado *m. Cub.* 〔动〕玫胸白翅斑雀[*Pheucticus ludovicianus*]。

《 》 标明经常与之搭配使用的词,如:

desconocida *f. Chil.* 《echar, hacer》出其不意的行为,意想不到的行为。

|| 用于分隔同一词条中的不同词类。

◇ 用于短语、成语及谚语。

◇ 相当于“见”字。

~ 用于代替词条的本词,词尾有变化时,则用代字号加上变化的词尾来表示。

[M] 大写。

略语表(一)

<i>adj.</i>	adjetivo	形容词
<i>adv.</i>	adverbio	副词
<i>amb.</i>	ambiguo, gua	双性的(名词)
<i>Amér.</i>	América	美洲
<i>Amér. C.</i>	América Central	中美洲
<i>Amér. M.</i>	América Meridional	南美洲
<i>Amér. N.</i>	América del Norte	北美洲
<i>Antill.</i>	las Antillas	安的列斯群岛
<i>Arg.</i>	Argentina	阿根廷
<i>aum.</i>	aumentativo	指大词
<i>aux.</i>	verbo auxiliar	辅助动词
<i>bidim.</i>	bidiminutivo	双重指小词
<i>Bol.</i>	Bolivia	玻利维亚
<i>Bras.</i>	Brasil	巴西
<i>Col.</i>	Colombia	哥伦比亚
<i>conj.</i>	conjunction	连接词
<i>C. Rica.</i>	Costa Rica	哥斯达黎加
<i>Cub.</i>	Cuba	古巴
<i>Chil.</i>	Chile	智利
<i>dem.</i>	demonstrativo, va	指示的
<i>dim.</i>	diminutivo	指小词
<i>Dom.</i>	República Dominicana	多米尼加共和国
<i>Ecuad.</i>	Ecuador	厄瓜多尔
<i>EE. UU.</i>	Estados Unidos	美国
<i>f.</i>	sustantivo femenino	阴性名词
<i>fr.</i>	francés	法语词汇
<i>Guat.</i>	Guatemala	危地马拉
<i>Guay.</i>	Guayana	圭亚那
<i>Hait.</i>	Haiti	海地
<i>Hond.</i>	Honduras	洪都拉斯

<i>impers.</i>	verbo impersonal	无人称动词
<i>indef.</i>	indefinido, da	不定的
<i>ingl.</i>	inglés	英语词汇
<i>interj.</i>	interjección	感叹词
<i>intr.</i>	verbo intransitivo	不及物动词
<i>ital.</i>	italiano	意大利语词汇
<i>Jam.</i>	Jamaica	牙买加
<i>m.</i>	sustantivo masculino	阳性名词
<i>Méx.</i>	México	墨西哥
<i>Nicar.</i>	Nicaragua	尼加拉瓜
<i>Pan.</i>	Panamá	巴拿马
<i>Paray.</i>	paraguay	巴拉圭
<i>Per.</i>	perú	秘鲁
<i>pl.</i>	plural	复数
<i>p. p.</i>	participio pasivo	过去分词
<i>prep.</i>	preposición	前置词
<i>prnl.</i>	pronominal	人称代词补语动词
<i>pron.</i>	pronombre	代词
<i>pronú n.</i>	pronúnciase	发音
<i>P. Rico.</i>	Puerto Rico	波多黎各
<i>Riopl.</i>	Rioplatense	(南美洲)拉普拉塔河流域方言
<i>s.</i>	sustantivo	名词
<i>Salv.</i>	El Salvador	萨尔瓦多
<i>suf.</i>	sufijo	后缀
<i>superl.</i>	superlativo, va	最高级的(形容词)
<i>tr.</i>	verbo transitivo	及物动词
<i>U. m. c. prnl.</i>	Úsase más como pronominal	多用作人称代词补语动词
<i>U. m. c. tr.</i>	Úsase mucho como transitivo	多用作及物动词
<i>U. m. en pl.</i>	Úsase mucho en plural	多用复数形式
<i>Urug.</i>	Uruguay	乌拉圭
<i>U. t. c. adj.</i>	Úsase también como adjetivo	也用作形容词
<i>U. t. c. intr.</i>	Úsase también como intransitivo	也用作不及物动词
<i>U. t. c. prnl.</i>	Úsase también como pronominal	也用作人称代词补语动词
<i>U. t. c. s.</i>	Úsase también como sustantivo	也用作名词
<i>U. t. c. tr.</i>	Úsase también como transitivo	也用作及物动词
<i>Venez.</i>	Venezuela	委内瑞拉

略语表(二)

〔口〕	口语	〔神〕	神学;神话
〔俗〕	俗语	〔天〕	天文学
〔粗〕	粗俗语	〔电〕	电工,电讯,无线电
〔转〕	转义	〔化〕	化学
〔引申〕	引申义	〔植〕	植物;植物学
〔贬〕	贬义	〔动〕	动物;动物学
〔讽〕	讽刺语	〔数〕	数学
〔谑〕	戏谑语	〔美〕	美术
〔婉〕	婉辞	〔医〕	医学;医药
〔集〕	集合名词	〔解〕	解剖学
〔文〕	文学用语	〔农〕	农业
〔新〕	新词,新义	〔机〕	机械工程
〔旧〕	旧词,旧义	〔矿〕	矿业;矿物
〔罕〕	罕用语,罕用义	〔海〕	航海;舰船
〔法〕	法律,法学	〔建〕	建筑
〔军〕	军事	〔木〕	木工
〔乐〕	音乐	〔石〕	石工
〔猎〕	狩猎	〔泥〕	泥瓦工
〔宗〕	宗教	〔印〕	印刷
〔纺〕	纺织,印染	〔商〕	商业,财贸
〔体〕	体育	〔生物〕	生物学
〔气象〕	气象学	〔赛马〕	赛马用语
〔铁路〕	铁路运输用语	〔兽医〕	兽医学;兽医药

目 录

几点说明	2
体例说明	3
符号用法说明	5
略语表(一)	7
略语表(二)	9
正 文	1 - 1266

A

a *prep.* ① *Amér.* [同 *por*] 据, 按照: ~ lo que dices 据你说。~ lo que veo 据我看。② [在一些拉美词语中, 它用作前缀, 失去原来的含义] *chisparse* 与 *achisparse* 相同。③ [用作前缀构成新词语] *abalearse*, *achiquitar*。④ [用作过去分词的前缀, 表示相似、相仿] *atornasolado* 像闪光似的; *agringado* 像美国人的; *aindiado* 像印第安人的。⑤ [用作过去分词的前缀表示某物含有某种物质] *ahulado* 上胶的; *amantecado* 含奶油的。⑥ [用作某些拉美词语的前缀, 代替阿兹特克 (*azteca*) 语的 *atl* (意即 *agua*)] *acacalote* (de *atl*, y *cacalotl*, *cuervo*) 凤头鸱鹞。⑦ [作为某些拉美词语的前缀, 仍保留阿兹特克语的 *atl* 或改 *t* 为 *c*, 表示与水有关] *aclina* 一种水草。⑧ [作为某些拉美词语的最后 一个重读音节, 表示动作] *macaná* 棒击。⑨ *Per.* [同 *cuando* 或 *en cuanto*] 当... 时候, 在... 时候, 一... 就, 刚... 就: *A lo que me vio escapó.* 他一见我就逃跑了。⑩ *Chil.* [与中性定冠词 *lo* 连用, 表示风格、方式、习惯]; *Contesté a lo milico* juntando los talones. 我像士兵那样立正作答。Se dejaba chuletas a lo *Elvis Presley*. 他蓄起了埃尔维斯·普雷斯莱伊式的连鬓胡须。⑪ [与冠词 *la* 连用, 表示某地的风格]; *Usaba el bigotillo a la alemana.* 他留着德国式小胡髭。⑫ [表示仪器、工具、车辆等的运转动力] *radio a transistor* 半导体收音机. *reloj mural a pilas* 电动挂钟. *Hay que usar una embarcación a vela.* 必须使用一艘帆船。⑬ [表示待解决的事情] *Entre las materias a tratar, destacan características del ganado lechero.* 在即将讨论的内容中, 产奶牲畜的特性最为突出。⑭ [同 *para*, 表示行为的目的] *Pescó un caballo y lo siguió de atrás a pillarlo.* 他紧紧跟着套住的马, 以便抓住它。◇ ~ *lo que Chil* 当... 时候, 在... 时候, 一... 就, 刚... 就: *¿A qué hora va-*

mos a repasar las tablas? — *A lo que vea a Esmeralda.* 我们什么时候核对表格? — 埃斯梅拉达来了就开始。~ *que* ① *Chil.* [认为某事必然发生, 不容否定]: *¡A que no lo castigan!* 不惩罚他才怪呢! ② [用于质问] 难道: *¡A que no sabes dónde estás!* 难道你不知道自己在什么地方? *de la ~ ~ laz chil.* 从头到尾, 自始至终; 完全地, 彻底地: *Son tan convincentes que una persona desprevenida les cree de la a a laz sus razones.* 他们是如此能言善辩, 使一个无思想准备的人完全相信了他们的理由。 *pora, b o c Chil.* 由于任何一个原因, 以任何一个借口: *Por a, b o c llega atrasado.* 他总是以这样或那样的借口迟到。

aacas (ahacas) m. pl. 阿卡人, 巴拉圭的印第安人。

aatam adj. 阿坦人的。|| *m., f.* 阿坦人, 墨西哥和美国的印第安人。

aba adj. 阿巴人的 || *m., f.* 阿巴人, 玻利维亚的印第安人, 奇里瓜诺人 (*chiriguano*) 的自称。

abá, abás m. Cub. 一种灌木, 大戟科, 其叶可入药。

ababa, ababá adj. 阿巴巴人的。|| *m., f.* 阿巴巴人, 巴西的印第安人。|| *f.* 阿巴巴部落。

ababábite m. Mèx. 一种荨麻科植物 [*Coussapoa rekoj.*]

ababán m. Amér. M. 一种豆科植物, 其果可食。

ababangay, ababangué, ababanguí m. Amér. M. [植] 印度秋海棠 [*Begonia indica.*]

ababari f. Bol. [动] 水獭 [*lutra huido-bria.*]

ababas m. pl. 阿巴巴人, 巴西的印第安人。

ababaya f. Antill. 番木瓜树; 番木瓜。

ababey m. Antill. 甜橙。

ababillado, da adj. Amér. 骸骨有病的 (动物)。

ababuchado, da adj. Chil. 像拖鞋的。

- ababuy** *m. Antill.* 〔植〕海檀木(西门木) [*Ximenia americana*].
- abacado** *m. Antill.* 鳄梨树; 鳄梨.
- abacamiel** *m. Amér. C.* 〔植〕粉质风车子 [*Combretum farinosum*].
- abacanado, da** *adj.* ① *Amér.* 变富的 ② 自负的, 骄傲的 ③ *Chil.* 拈轻怕重的, 贪图安逸的: *Es tan abacanado para sus cosas, que llega a dar rabia trabajar con él.* 他总是拈轻怕重, 和他一起工作真气人。
- abacananar** *tr.* ① *Amér.* 使变得富有, 使成为阔佬。② 〔转口〕安顿, 安置: *Lo abacananaron en el sofá del living para que ahí pasara la noche.* 他被安顿在起居室的沙发上过夜。|| *prnl.* ① 变成富翁, 发财致富: *Se fue a Buenos Aires y ahí se abacanoó.* 他去了布宜诺斯艾利斯, 在那儿发了财。② 舒舒服服地坐下: *Se abacanoó en la silla y nadie lo movió de allí.* 他舒舒服服地坐在椅子上, 谁也移动不了他。
- abacaras, abacaros** *m. pl.* 阿巴卡拉人, 巴西的印第安人。
- abacaris** *m. pl.* 阿巴卡里人, 秘鲁的印第安人。
- abacaros** *m. pl.* 阿巴卡罗人, 巴西的印第安人, 阿巴卡拉人(abacara)的别称。
- abacate** *adj. -s.* 〔巴西〕阿巴卡特(Abacate)的; 阿巴卡特人 || *m. Bras.* 鳄梨树; 鳄梨。
- abacates** *m. pl.* 阿巴卡特人, 巴西和乌拉圭的印第安人。
- abacatiarés** *m. pl.* 阿巴卡蒂亚尔人, 巴西的印第安人。
- abacatuaya, abacatuia, abacatuya** *m. Bras.* 〔动〕海鲂 [*Zeus faber*].
- abacaxis** *f. Bras.* 〔植〕凤梨, 菠萝 [*Ananas comosus*].
- abacia** *f. Amér. M.* 一种双子叶植物, 百合科。
- abacora** *m. Antill.* 金枪鱼。
- abacorado, da** *adj.* *Amér.* 追逼的, 紧追不舍的。
- abacorar** *tr.* ① *Cub.* 从事, 着手(某项工作)。② 垄断, 囤积。③ 使惊奇, 使感到意外。④ *Per., Venez.* 追逼, 困扰, 紧追不舍。|| *prnl. Cub.* 狼毫地贴近舞弊。
- abacubia** *m. Cub.* 〔黑话〕祭坛。
- abacuros** *m. pl.* 阿巴库罗人, 委内瑞拉的印第安人。
- abachillerar** *tr. Amér.* 使像学士; 使具有学士特征。
- abadanado, da** *adj. Mèx.* 熟羊皮的; 像熟羊皮的。
- abadejo** *m. Cub., P. Rico.* 一种鲑 [*Serranus interstitialis*].
- abades** *m. pl.* 阿巴德人, 哥伦比亚的印第安人。
- abadesa** *f.* ① *Chil.* 撮合私通的人, 拉皮条的人。② 鸨母, 老鸨。
- abadesal** *adj. Chil.* 修道院的; 修道院院长的。
- abagó** *m. Col.* 精华, 精粹。
- abago** *m. Ecuad.* 阿巴戈[土著人的乐曲]。
- abagualar** *tr. Chil.* 使变粗野; 使变孤僻: *Lo abagualó la vida entre los alacalufes.* 长期生活在阿拉卡卢夫人中间, 他也变得粗野了。
- abailles** *m. pl.* 阿拜伊尔人, 哥伦比亚的印第安人, 几近绝灭。
- abajarse** *prnl.* ① *P. Rico.* 开始腐臭, 发出臭味。② *Chil.* 下降。
- abajéño, ña** *adj. -s.* 〔墨西哥〕埃尔巴休(El Bajío)的; 埃尔巴休人。|| *adj.* ① *Amér.* 沿海的, 沿岸的, 海滨的; 低洼地区的: *maíz ~ 低洼地玉米. canción ~ 沿海地区的歌曲.* ② *Col.* 北方的, 北部的。|| *U. t. c. s.* ③ *Arg.* 南方的。④ *Méx.* 上游地区的。|| *m. Méx.* 一种烟草。
- abajera** *f.* ① *Arg.* 马肚带。② 鞍垫; 马披。③ *Amér.* 汗巾。
- abajero, ra** *adj. Arg.* 放在(某物)下面的。
- abajino, na** *adj.* ① *Chil.* 北方的, 北部的: *Aumenta la pesca en las costas abajinas.* 北部沿海的捕鱼量增加了。② 低洼地区的。|| *m., f.* ① 北方人。② 低洼地区的居民。③ (用双人锯锯木时)在下面一端的锯木人。
- abajinos** *m. pl.* 阿巴希诺人, 智利的印第安人。
- abajito** *adv. Amér. dim. de abajo.*
- abajo** *adv.* ① *Chil.* 在北部沿海, 在北方。② 在南方[指地图上的方位]。③ 在社会下层: *Es un ministro que salió de abajo.* 这是一位来自社会下层的部长。④ 在下属中间: *Abajo cayó muy mal la orden de los superintendentes.* 最高领导人的命

- 令在下属中反应很坏。⑤ *Cub.*, *Méx.* 在下游, 在下游地区。⑥ 靠近岸边。◇ *de* ~ *Méx.* 靠近岸边。 *las de* ~ *Chil.* 丸。 *llevar las de* ~ *Chil.* 赞同, 同意, 附和。
- abal** *m.* ① *Méx.* 〔植〕猪李 [*Spondias mombin*]。② *Anill.* 〔神〕喜神。
- abalà** *m. Méx.* 〔植〕猪李。
- abalallar** *tr. Amér.* 折断, 弄断; 使倒下。
- abalama** *f. Méx.* 〔植〕软毛杜荆 [*Vitex mollis*]。
- abalanzadero** *m. Méx.* 涉渡口。
- abalanzar** *tr. Méx.* 使(牲畜)涉渡。 || *prnl.* ① *Amér.* 扑向; ② *Arg.* (马)前足腾空直立。
- abalastrar** *tr. Amér.* 安装栏杆。
- abalazos** *m. Col.* 一种棕榈。
- abaleado, da** *adj. Amér. M.* 脸上有麻子的, 满脸麻子的。 *U. t. c. s.*
- abalear** *tr.* ① *Amér.* 开枪, 射击。 *U. t. c. intr.*; Los asaltantes huyeron abaleando desesperadamente. 匪徒们一边逃窜, 一边绝望地开枪顽抗。② 击伤, 击毙。
- abaleo** *m.* ① *Col.*, *Chil.* 开枪, 射击; Se produjo un abaleo entre delincuentes y detectives. 罪犯和警探展开了枪战。② 击伤, 击毙。
- abálicos, abáticos** *m. pl.* 阿巴利科人, 哥伦比亚和厄瓜多尔的印第安人。
- abalizar** *tr.* ① *Chil.* (把浆)顺着放在船上: Tuvieron que abalizar el remo quebrado. 他们只得把断浆顺着放在船上。② (把木材)绑在船侧: Abalizaron tres troncos de alerce y rumberon para chonchi. 人们把三棵松树干捆在船舷上向琼奇划去。
- abaljá** *m. Méx.* 〔植〕猪李 [*Spondias mombin*]。
- abalo** *m. Méx.* 〔植〕鲜绿刺槐 [*Bumelia laetevirens*]。
- abalo, la** *adj. -s.* [古巴]阿巴洛 (Abalo) 的; 阿巴洛人。
- abalón** *m. Amér.* 一种百合科植物, 可入药。
- abalos** *m. pl.* 阿巴洛人, 哥伦比亚的印第安人。
- abalserar** *tr. Cub., P. Rico., Méx.* 堆, 堆积, 堆放。
- abalumar** *tr. Méx.* 堆, 堆积, 堆放。
- abalumbar** *tr.* ◊ abalumar。
- aballado** *m. Cub.* 〔旧〕(森林中)野兽走过的地方, 野兽卧伏过的地方。
- aballenarse** *prnl. Chil.* 发胖; Era muy bonita antes que se aballenara. 在她没发胖的时候曾经非常漂亮。
- aballuncar** *tr. Méx.* 赶(牲畜)。
- abamiel** *m. Amér. C.* 〔植〕粉质风车子 [*Combretum farinosum*]。
- abansar** *prnl.* ① *Méx.* (牲畜)摇动尾巴, 摆尾。② 摇晃, 晃动, 摆动。③ 扇风。
- abancaino, na** *adj. -s.* [秘鲁]阿班凯 (Abancay) 的; 阿班凯人。
- abancucá** *f. Cub.* 〔动〕硬毛鼠, 鼯鼠。
- abancuchar** *tr. Cub.* 赢得(庄家的)全部赌注。
- abanderado, da** *m., f.* ① *Chil.* 旗手。② (政党的)代表, 领袖。 || *m. Amér.* (足球比赛的)边线裁判。
- abanderar** *tr.* ① *Chil.* 使分成小派别。② *Riopl.* 制定政治纲领。③ *Méx.* (给团体或组织)配备旗帜。
- abanderización** *f. Chil.* 参加党派, 有党派倾向。
- abanderizamiento** *m.* ① *Per.* 分成小派别。② *Amér.* 参加党派, 有党派倾向。
- abanderizar** *tr. Amér.* 使参加党派, 使参加政党: Lo abanderizaron por la causa del pueblo. 为了人民的事业而劝他加入了政党。 || *prnl.* ① *Amér.* 拥护, 加入(某一党派或集团): Yo me negaba a abanderizarme en ninguno de los partidos rivales. 我拒绝参加任何政党。② *P. Rico.* 拥护, 站在(某人的)一边。
- abandonado, da** *adj.* ① *Per.* 有恶习的, 堕落的, 不可救药的。② *Méx.* 不修边幅的, 邋遢的。
- abandonar** *tr. Méx.* 放弃, 停止 (开采矿藏)。 || *intr. Chil.* (在赌博或比赛中)中途退场, 提前退场, 中场认输: Ali casi abandonó al décimo round. 阿里差点在第十个回合时认输。
- abandono** *m.* ① *Chil.*, *Méx.* 自然, 不做作: La actriz actuó con un abandono cautelador. 女演员的表演自然极了。② *Chil.* 矿主决定放弃开采矿藏的宣传。
- abaneenga** *m. -f. Bras.* 阿巴内加人, 瓜拉尼人 (guarani) 的别称。
- abaneiro** *m. Bras.* 〔植〕巴西藤黄 [*Clusia brasiliensis*]。
- abanes, abanos** *m. pl.* 阿瓦内人, 哥伦比亚和委内瑞拉的印第安人。

abangares *m. pl.* 阿班加尔人, 哥斯达黎加的印第安人。
abangascas *m. pl.* 阿班加斯卡人, 尼加拉瓜的印第安人。
abanicada *f. Amér.* 扇。
abanicar *tr.* ① *P. Rico.* 申斥, 呵斥。② *Méx.* 扇风, *Ú. t. c. prnl.* || *prnl.* ① *Méx.* (植物) 变蔫。② *Chil.* 镇静, 泰然自若; *Lo mejor es abanicarse con los problemas que uno tiene.* 对付难题的最好办法是泰然处之。
abanico *m.* ① *Cub., P. Rico.* 扇形车蓬撑杆。② *Cub.* 【铁路】路标。③ *Méx.* 【植】鸡冠花 [*Celosia cristata*]。④ 鞍桥的后部。⑤ *Ecuad.* 蒲扇。⑥ *Chil.* 多种, 多样。
abaniqué *m. Cub.* 小蜥蜴; 壁虎, 蝎虎。
abaniquear *tr. Amér.* 扇。
abanos *m. pl.* 阿巴诺人, 哥伦比亚的印第安人。
abansen *m. Cub.* 太阳。
abanuco *m. Cub.* (用头顶物时用的) 垫圈。
abañengas *m. pl.* 阿巴宁加人, 巴西的印第安人, 图皮人 (*tupi*) 的别称。
abara *f. Cub.* 驮鞍。
abaracua *m., f.* 阿巴拉夸人, 哥伦比亚的印第安人。
abarajar *tr.* ① *Arg., Parag., Urug.* (在空中) 接住, 接着。② *Amér.* 用大尖刀抵御。③ 刺穿, 扎穿。
abaratamiento *m. Chil.* 减少, 减弱, 缩小。
abaratar *tr. Chil.* 减少, 减弱, 缩小
abarbechar *tr.* ① *Chil.* 使(土地)休闲。② 耕, 犁。
abarcada *f. Amér.* 楼, 抱。
abarcante *adj. Amér.* 包含的, 包括的。
abarcar *tr.* ① *Amér.* 囤积。② *Ecuad.* 孵(蛋)。
abárido *m. Amér.* 一种鞘翅目昆虫。
abariñon *m. Cub.* 【植】薯蓣, 山药。
abartonarismo *m. Chil.* 男中音。
abarloamiento *m. Chil.* (船只) 靠拢(另一条船), 靠近(码头)。
abarque *m.* ① *Amér.* (禽类) 一次孵的蛋。② (鸡或其他禽类一次孵出的) 雏鸟, 雏鸡。
abarraganado, da *adj. Amér.* 像巴拉坎风雨呢的。
abarraganarse *prnl. Amér.* 像巴拉坎风雨呢。

abarrajado, da *adj.* ① *Amér. M.* 厚颜无耻的。② 有恶习的。③ 肆无忌惮的。④ *Amér.* 好吵架的, 爱打架的。
abarrajamiento *m.* ① *Amér. M.* 厚颜无耻, 不知羞耻。② 放荡, 堕落。
abarrajar *tr. Amér.* 摔倒, 推倒, 使倒下。
Ú. t. c. prnl. || *intr. Amér.* 匆忙离开。
 || *prnl.* ① *Amér. M.* 放荡不羁。② *Per.* 绊倒, 跌倒。③ 堕落, 腐化, 变卑鄙。
abarrajo *m. Per.* 绊倒, 跌倒。◇ *tonto de ~* *Per.* 大傻瓜, 大笨蛋。
abarrotada *f. Cub., Chil.* 杂货店。
abarrotado, da *adj. Méx.* 充满的, 装满的, 塞满的: *La tienda está abarrotada de granos.* 店里堆满了谷物。|| *m. Chil.* 杂货店。
abarrotador, ra *m.* ① *Amér.* 垄断者, 囤积者。② 杂货店主。
abarrotamiento *m. Méx.* 垄断, 囤积。
abarrotar *tr.* ① *Amér.* 垄断, 囤积。② *Chil.* 供应, 供给。③ *Cub., P. Rico.* 装满, 使充满。|| *prnl.* ① *Cub.* (商品) 损坏, 毁坏, 变坏。② 【引申】大跌价。
abarrote *m.* ① *Amér.* 油盐杂货, 日用百货。② 食品。③ 油盐杂货店, 食品店。④ 小金属玩物, 小金属制品。⑤ *Col.* 小金属玩具厂; 小金属玩具店。◇ *tienda de ~ s Méx.* 杂货店, 日用百货店。
abarrotería *f.* ① *Guat.* 油盐杂货店, 日用百货店。② *Amér.* 小金属玩具, 小金属杂货。③ 小金属玩具店, 小金属杂货店。
abarrotero, ra *adj. Chil.* 日用品的, 日用百货的。|| *m., f.* ① *Amér.* 油盐杂货店主, 日用百货店主。② 粗俗的西班牙移民。
abarroses *m. pl. Méx.* 油盐杂货店, 日用百货店。
abarustado, da *adj. Méx.* 害怕的, 惊恐的, 惊慌失措的。
abás *m. Cub.* 一种大戟科灌木, 其叶可入药。
abase ◇ *i ~ entuane!* *Cub.* 【俗】让你遭雷劈!
abaseseson, aresemeson *m. Cub.* 夜, 夜晚, 夜间。
abasesison, aresemison *m. Cub.* 白天。
iabasi! *interj. Cub.* 再见! ◇ *i ~ me!* *Cub.* 谢谢! *i ~ menguama!* *Cub.* 上帝保佑你!
abasoloa *f. Amér.* 一种菊科植物。
abastecedor, ra *m., f. Méx.* (村镇的) 牛肉供应者。

abasteria *f. Chil.* 食品供应站。

abastero, ra *m., f. Amér.* (村镇的)生活必需品供应者。|| *m. Chil.* 牛贩子, 屠夫。

abasto *m.* ① *Méx.* (政府为向村镇供应生活必需品而与供应者签定的)契约, 合同。② *Amér.* 食品店。◇ *tomar el ~ Méx.* 签定(供应生活必需品的)合同。

abatanado, da *adj. Méx., Venez.* 厚的, 密实的(布料)。

abatanan *tr.* ① *Chil.* 使硬结, 使板结。② 使密实, 使收缩。|| *prnl. Amér.* (布料)收缩, 变厚, 变密实; Era un tejido ordinario que se abatanó al primer lavado. 这布料质地很差, 一洗就收缩了。

abataque *m. Col.* 一种芸香科植物的俗称 [*Xantoxylon*]。

abatado, da *adj.* ① *Arg.* 羞怯的, 羞愧的; 拘谨的, 怯懦的。② *P. Rico.* 矮胖的; 短粗的。

abatamiento *m. s. de abatatar.*

abatatar *tr.* ① *Arg., Parag., Urug.* 使胆怯; 使羞怯; 使拘谨。② *Amér.* 搞乱, 扰乱, 使混乱。|| *prnl. Arg., Parag., Urug.* 羞怯, 脸红; 胆怯, 怯懦, 自卑; 拘谨。

abati *m.* ① *Riopl.* 〔植〕玉米, 玉蜀黍。② 玉米酒。◇ *~ atá Riopl.* 一种玉米。~ *guaicurú Riopl.* 一种野生玉米。~ *morotí Riopl.* 一种白玉米。~ *timbabi Riopl.* 一种树, 属豆科植物, 可入药。~ *umbay Per.* 〔植〕黄花孛生豆。~ *tupi Riopl.* ◇ *~ atá.*

abáticos *m. pl.* 阿巴蒂科人, 哥伦比亚和厄瓜多尔的别称安人, 阿巴利科人 (*abalico*) 的别称。

abatido *m. Cub.* (做木箱或木桶用的)木板捆。

abativ *tr. Chil.* 枪杀, 击毙; A tiros abaten a aeropirata. 开枪打死了劫机犯。

abatira *adj.* 阿巴蒂拉人的。|| *m., f.* 阿巴蒂拉人, 巴西的印第安人。

abatiyú *m. Amér. M.* 〔植〕王莲 [*Victoria regia*]。

abaúna *adj.* 阿巴乌纳人的。|| *m., f.* 阿巴乌纳人, 巴西的印第安人。

abaya *m., f. Cub.* 阿巴亚人, 阿巴亚地区 (*Abaya*) 的黑人。

abayas *m. pl.* 阿巴亚人, 阿根廷和玻利维亚的印第安人。

abayuncar *tr.* ① *Cub.* 使处于困境, 使受窘。

② *Amér.* 伤害, 损害。③ 碇泊, 停泊。④ 系, 拴, 捆, 绑。⑤ 控制, 掌握, 支配。|| *prnl.* ① *Cub.* 进退维谷, 陷于困境。② *Amér.* 变粗俗, 变粗鄙。

abayuntar *tr. Cub.* 使连接在一起, 使接起来, 使连起来。

abdicator, ra *m., f. Amér.* 禅让者, 退位者。

abdicante *m., f. Amér.* 禅让者, 退位者。

abecerrar *tr. Chil.* 使像牡蛎, 使具有牡蛎特征。

abeja ◇ *~ carnívora Chil.* 〔动〕德国黄胡蜂 [*Vespa germanica*]。~ *caupollicana Chil.* 一种蜜蜂。~ *de la tierra Cub.* 一种毒蜂 [*Melipona ulvis*]。

abejarruco *m. Méx.* 〔动〕黄嘴美洲鹃 [*Coccyzus americanus*]。

abejero *m.* ① *Méx.* 〔动〕卡西氏王霸鹟 [*Tyrannus vociferans*]。② *Guat.* 蜂群。

abejita *f. Chil.* 蜜蜂打架[一种儿童游戏]。

abejón *m.* ① *Amér.* 飞行时发出嗡嗡声的昆虫(指金龟子、熊蜂等)。② *Méx.*

〔植〕双花决明 [*Cassia biflora*]。③ *Ecuad.* 一种蝶形花科植物的俗称。④ *C. Rica.* 鞘翅目昆虫。⑤ *Chil.* 〔动〕智利熊蜂 [*Bombus chilensis*]。◇ *hacer ~* ① *Venez.* 打口哨, 嘘, 哄。② *Méx.* (把手指放入口内)模仿熊蜂的嗡嗡声。③ *C. Rica.* 窃窃私语, 低声讲话, 耳语。

abejonear intr. ① *Dom.* 发出嗡嗡声。② *Amér.* 窃窃私语, 低声讲话, 耳语。

abejoneo *m. Dom.* 嗡嗡声; Se oía un abejoneo en la clase. 教室里一片嗡嗡声。

abejucado, da *adj. Amér.* 像藤本植物的。

abejucarse *prnl. Méx., P. Rico.* (像藤本植物一样)攀缘, 爬蔓。

abejuelo *m. P. Rico.* 〔植〕铁锈色野咖啡(锈蛇藤) [*Colubrina ferruginosa*]。

abelardo, da *adj. Chil.* 反应迟钝的, 愚钝的, 笨拙的。

abelmosco *m. Antill.* 〔植〕咖啡黄葵(红茎黄秋葵) [*Abelmoschus esculentus*]。

abenaquis *m. pl.* 阿贝纳基斯人, 加拿大的印第安人, 阿贝纳基人 (*abenaki*) 的别称。

abenakis *m. pl.* 阿贝纳基人, 加拿大的印第安人。

abenaquis *m. pl.* 阿贝纳基人, 加拿大的印第安人, 阿贝纳基人 (*abenaki*) 的别称。